

六本木ヒルズ 自治会ニュース

Roppongi Hills Neighborhood Association News



VOL. 17 特集 六本木ヒルズの朝市“いばらき市”にでかけよう!
Special Feature Roppongi Hills Morning Market "See You at the Ibaraki Market!"



1. 3年ぶりの渡御となった十番稲荷神社神輿
 Portable shrine of the Juban Inari Jinja.



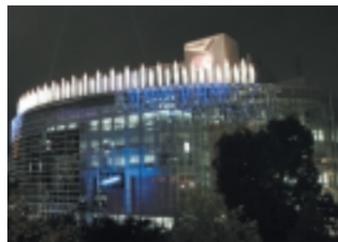
2. けやき坂デッキのぶどう棚。収穫した葡萄はヒルズカフェのケーキに
 Harvesting grapes to make delicious Hills café cakes.



3. 映画祭けやき坂レッドカーペットで注目された映画「ミッドナイトイーグル」のメンバー
 Red carpet rolled out on Keyakizaka for the film festival.



4. 雨の中、ユニークに仮装した子供たちがハロウィンイベントに集合
 Costumed kids get together at Halloween event.



5. テレビ朝日50周年を祝って、社屋がバースデーケーキに
 Commemorating its 50th anniversary, tv asahi building becomes a giant birthday cake.



6. 六本木ヒルズスタッフの「ハートフルサポーター研修」
 Roppongi Hills staff undergo training as "Heartful Supporters".



7. 白鳥衣装で稲刈り。今年収穫したお米は、伊勢神宮の新嘗祭に奉納されました
 Harvested rice is dedicated as an offering to Ise Shrine at the Niiname Harvest Festival.



8. 屋上庭園のこども菜園で、ブロッコリーの成長をスケッチ
 Sketching broccoli @ Children's veggie garden in the Rooftop Garden



9. そばの観察中。春には「そば打ち」に挑戦予定
 "Soba" buckwheat watching @ Rooftop Garden

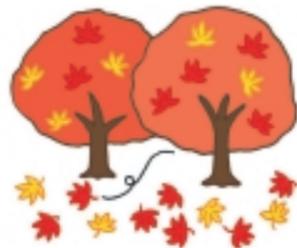
写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集!! あなたのご自慢の一枚をドシドシ応募ください
 自治会事務局 森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中辻 まで。

写真提供 1.・2.:伊藤春日さん(レジデンス居住)

Autumn Tints



六本木ヒルズ自治会 活動報告・お知らせ

六本木ヒルズ自治会が表彰されました!

毎年1月に六本木ヒルズ自治会、森ビル(株)の共催で実施する「六本木ヒルズ震災訓練」での継続的かつ積極的な応急救護訓練が認められ、9月10日(月)に麻布消防署の徳留署長より直々に感謝状が贈られました。六本木ヒルズ自治会の最大の目的は、安全安心な街づくり。今後も日頃からの繰り返し訓練を大切に、活動を続けていきます。

Roppongi Hills Neighborhood Association Receives an Award!
In recognition of our continuous and proactive efforts to promote emergency first aid drilling in the Roppongi Hills Disaster Drills, the chief of the Azabu Fire Station presented our Association with a Certificate of Appreciation. The ultimate objective of our association is the creation of a safe and secure town. With this in mind, Roppongi Hills Neighborhood Association shall continue to pursue its safety promotion activities, putting a priority on repeated routine drilling.



麻布消防署から授与された感謝状

港区総合防災訓練に参加 10月21日(日)実施

澄み渡った秋空の下、港区総合防災訓練が実施されました。当自治会からは、防犯・防災部会メンバーを中心に参加。お馴染みの初期消火訓練・起震車体験等のほかに、チェーンソー体験やバケツリレー等、普段なかなか体験できない訓練も行いました。最後は消防隊による迫力満点のデモンストレーションが行われました。



訓練に参加した自治会メンバー

Taking Part in the Minato Ward General Disaster Drill October 21 (Sunday)

Led by our Anti-Disaster/Anti-Fire committee, our Association took part in the Minato Ward General Disaster Drill. In addition to fire-fighting training and experiencing quake conditions in an earthquake simulation truck, participants also had an opportunity to use a chain saw and drilled with the "bucket relay" and other activities. The impressive demonstration by the fire department was just one of the many highlights.



チェーンソー体験の様子



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介していくコーナー。第14回目は「てんぶら みかわ」の女将、早乙女敬子さんです。

"Over the 40 years since I began this work, I have met so many different people. Our Roppongi Hills restaurant is located below the Residence so many of the people who live there are regular patrons. Often they tell stories about how Roppongi was before the redevelopment so I learn a lot about the area. The design of this restaurant involved the work of 13 artists, all of whom were originally customers. I was raised in the traditional downtown area of Tokyo, and so it is natural for me to have developed close relations with neighboring merchants. Just the other day, my friends at Takeyabu taught me how to make "Soba-Gaki" (buckwheat mash). This summer I saw the "Roppongi Gaku" event for the first time. I was quite moved, and hope that it will be an event that will be a part area's heritage for many, many years to come!"



てんぶら みかわ 女将
早乙女敬子さん

Tempura Mikawa
Proprietress
Keiko Saotome



Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。

We're looking for people to appear in this corner.

人との繋がりを大切に

この仕事を始めて40年、いろいろな出会いがありました。居住者の方もよく来てくださいますが、再開前の六本木地区のお話が聞けたりと、勉強になります。また、この店舗デザインは13人のアーティストが手がけてくれましたが、その方々も元をたどれば、皆さんお客様なんです。

昔ながらのご近所付き合い

下町育ちの私。ここ六本木ヒルズでも、周辺店舗さんとのご近所付き合いをさせてもらっています。賄いをお裾分けしたり、情報を交換したり。先日は「竹やぶ(六本木 けやき坂3F)」さんに蕎麦掻きの作り方を教わりました。

「六本木楽」に感動しました

今年の夏、初めて「六本木楽」を観ました。といってもお店の営業があるので、リハーサルだけ。本番こそ観られなかったものの、休憩時間ギリギリまで見学し、本当に感動しました。いつかきっと本番を観てみたいです。今後も長く続けてもらいたいイベントですね。

ピックアップイベント

1月17日(木) 六本木ヒルズ震災訓練@六本木ヒルズアリーナ

今回の震災訓練は、消防署の協力を得て、ヘリコプターの出動による傷病者救助など、大規模な活動を予定しています。また消火器の扱い方や救命器具AEDの使用方法など、身近な訓練も実施します。

Roppongi Hills Disaster Drill January 17 (Thursday)
@ Roppongi Hills Arena
In cooperation with the Fire Department, the next disaster drill will be a large-scale event that will include simulation of emergency evacuation of injured people to the hospital by helicopter. Participants will also receive instruction in the use of fire extinguishers, AED (Automated External Defibrillator) and other vital measures that everyone needs to know in the event of a disaster.



写真提供：読売新聞

発行日:2007年11月20日 隔月発行
発行:六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部
問い合わせ:03-6406-6383
応募等:webmaster@ropponjihills.com

11月~1月 イベント・メッセージカレンダー

12月11日(火) 9:00~

定例理事会
12/11 (Tue) 19:00~
Regular RHNA Board Meeting

12月15日(土) 9:00~

六本木クリーンアップ
@66プラザ集合
当日は清掃後、慰労会を開催します
12/15 (Sat) 9:00~
Roppongi Clean-Up @ 66 Plaza
*Following clean-up activities, a "thank you" party will be held.

1月1日(火)~1月3日(木)

お正月イベント
@六本木ヒルズアリーナ
1/1 (Tue)-1/3 (Thu)
New Year's Events @ Roppongi Hills Arena

1月上旬

自治会新年交流懇親会
Early January
RHNA "New Year's Friendship Party"

1月17日(木)

六本木ヒルズ震災訓練
@六本木ヒルズアリーナ
1/17 (Thu)
Roppongi Hills Disaster Drill @ Roppongi Hills Arena